

Цвіте терен
tsvite teren
fleurit prunelier
Le prunelier fleurit

translittération et traduction françaises de Nina Gerasymenko
chantée en ukrainien par [Taisiya Povalii](#)

Цвіте терен, цвіте терен, листя опадає. tsvite teren, tsvite teren, lystya opadaye. fleurit prunelier, fleurit prunelier, feuillage tombe.	Le prunelier fleurit, le prunelier fleurit, le feuillage tombe.
Хто в любові не знається, той горя не знає, khto v lyubovi ne znayet'sya, toy horya ne znaye, qui en amour ne.pas connaît.se celui chagrin ne.pas connaît	Ne connaît pas le chagrin celui qui n'a jamais connu l'amour.
Хто в любові не знається, той горя не знає, khto v lyubovi ne znayet'sya, toy horya ne znaye, qui en amour ne.pas connaît.se celui chagrin ne.pas connaît	Ne connaît pas le chagrin celui qui n'a jamais connu l'amour.
А я молода дівчина, та й горя зазнала. a ya moloda divchyna ta y horya zaznala et je jeune fille et chagrin ai.connu	Mais moi, la jeune fille, j'ai connu le chagrin.
Вечероньки не доїла, нічки не доспала, Vecheron'ky ne doyla, nichky ne dospala, repas.du.soir ne.pas ai.mangé nuit ne.pas ai.dormi	Je n'ai pas mangé le repas du soir ni dormi jusqu'au matin.
Вечероньки не доїла, нічки не доспала, Vecheron'ky ne doyla, nichky ne dospala, repas.du.soir ne.pas ai.mangé nuit ne.pas ai.dormi	Je n'ai pas mangé le repas du soir ni dormi jusqu'au matin.
Візьму в руки кріселечко, Viz'mu v ruku kriselechko, Prendrai dans mains tambour à broder сяду край віконця. syadu kray vikontsya. m'assiérai bout fenêtre	Je prendrai le tambour à broder dans mes mains et m'assiérai près de la fenêtre.
Іще очі не дрімали, а вже сходить сонце, Ishche ochi ne drimaly, a vzhe skhodyt' sontse, Encore yeux ne.pas ont.somnolé et déjà se lève soleil	Je n'ai même pas fermé mes yeux, que le soleil se lève.

<p>Іще очі не дримали, а вже сходить сонце, Ishche ochi ne drimaly, a vzhe skhodyt' sontse, Encore yeux ne.pas ont.somnolé et déjà se lève soleil</p>	<p>Je n'ai même pas fermé mes yeux, que le soleil se lève.</p>
---	--

<p>Хоч дримайте, не дримайте, не будете спати. khoch drimayte, ne drimayte, ne budete spaty. même.si somnoleriez ne.pas somnoleriez ne.pas allez dormir</p>	<p>Que vous somnoliez (mes yeux) ou pas, je ne vais pas dormir.</p>
---	---

<p>Десь поїхав мій миленький іншої шукати, des' poyikhav miy mylen'kyu in'shoiy shukaty, quelque.part est.parti mon bien-aimé une.autre chercher</p>	<p>Mon bien-aimé est parti quelque part à la recherche d'une autre.</p>
--	---

<p>Десь поїхав мій миленький іншої шукати, des' poyikhav miy mylen'kyu in'shoiy shukaty, quelque.part est.parti mon bien-aimé une.autre chercher</p>	<p>Mon bien-aimé est parti quelque part à la recherche d'une autre.</p>
--	---

<p>Цвіте терен, цвіте терен, листя опадає. tsvite teren, tsvite teren, lystya opadaye. fleurit prunelier, fleurit prunelier, feuillage tombe.</p>	<p>Le prunelier fleurit, le prunelier fleurit. Le feuillage tombe.</p>
---	--

<p>Хто в любові не знається, той горя не знає, khto v lyubovi ne znayet'sya, toy horya ne znaye, qui en amour ne.pas connaît.se celui chagrin ne.pas connaît</p>	<p>Ne connaît pas le chagrin celui qui n'a jamais connu l'amour.</p>
--	--

<p>Хто в любові не знається, той горя не знає, khto v lyubovi ne znayet'sya, toy horya ne znaye, qui en amour ne.pas connaît.se celui chagrin ne.pas connaît</p>	<p>Ne connaît pas le chagrin celui qui n'a jamais connu l'amour.</p>
--	--